

FUMETTOINTERNATIONALES
COMIX-FESTIVAL
LUZERN

16. - 24. MÄRZ 2013

**COMIX
WETTBEWERB****COMIX
COMPETITION****FUMETTO
CONCORSO****CONCOURS
BANDES DESSINEES****DE**

Fumetto – Internationales Comix-Festival Luzern schreibt jährlich einen Wettbewerb aus. Er soll Comicschaffenden die Möglichkeit bieten, sich einem internationalen Vergleich zu stellen und der breiten Öffentlichkeit zu präsentieren. Das diesjährige Wettbewerbsthema lautet **GERECHTIGKEIT**. — Wie gerecht ist unsere Welt? Ist alles was wir zum Leben brauchen fair verteilt oder kommen die Stärkeren immer weiter? Gerechtigkeit – sind es die Buchstaben des Gesetzes oder ist es ein gnädiges Urteil, ein zugeprägtes Auge? Gerechtigkeit – in meinem Umfeld und global? Gerechtigkeit – ein kurzer Glücksmoment oder ein Zustand, den ich bewirken kann?

TEILNAHMEBEDINGUNGEN**Einsendeschluss:** 4. Januar 2013 (Datum des Poststempels)**Format:** A4 oder A3, Zwischenformate werden disqualifiziert**Form:** nur Comics (Mehrbildgeschichten), keine digitalen Einsendungen**Beschriftung:** Name, Adresse, Telefon, E-Mail und Geburtsdatum auf der Rückseite jedes Blattes**Seitenanzahl:** maximal 4 (nur 1 Comic)**Verpackung:** stabile Umschläge, keine Rollen**Rückporto:** ausreichend in Schweizer Briefmarken (keine ausländischen) oder 5 Euro. Bei zu wenig Rückporto werden die Arbeiten nicht zurückgesandt und max. 1 Jahr aufbewahrt.**Kategorien: Kat. 1:** ab 18 Jahren / **Kat. 2:** 13 bis 17 Jahre**Kat. 3:** bis 12 Jahre**Schulklassen:** Bitte eine Liste mit Namen und Angaben (siehe «Beschriftung») der teilnehmenden SchülerInnen und Angabe der Schule/Klasse beilegen.**JURY 2013**

Kurt Aeschbacher, Moderator Schweizer Fernsehen und Journalist; Zürich / Thorsten Ernst, Freier Autor und Redakteur Arte; Hamburg / Anette Gehrig, Leiterin/Kuratorin Cartoonmuseum Basel; Basel / Andreas C. Knigge, Comic-Experte und Publizist; Hamburg/Kreta / Mana Neyestani, Comic-Künstler; Iran

AUSSTELLUNG

Die 40 bis 50 nominierten Arbeiten werden am Festival ausgestellt und die nicht nominierten in Mappen gezeigt.

PREISVERLEIHUNG

Die Preisverleihung findet am Samstag, den 16. März 2013, statt. Die GewinnerInnen werden in Anwesenheit der Jury bekannt gegeben.

PREISE

Die Jury vergibt pro Kategorie drei Preise sowie einen Preis für das beste Szenario aller Kategorien. Die FestivalbesucherInnen bestimmen den Publikumspreis. Es werden Geldpreise in Höhe von insgesamt CHF 5'000.- und Sachpreise in gleichem Wert vergeben.

EINSENDEN AN**Fumetto Wettbewerb, Rössligasse 12, 6004 Luzern, Schweiz**

Die Teilnahmebestätigung wird bis Ende Februar 2013 verschickt. Die Rücksendung erfolgt bis August 2013.

Fumetto übernimmt bei Verlust oder Beschädigung der eingesandten Werke keine Haftung. Sofern von den EinsenderInnen nicht anders vermerkt, darf Fumetto die Adressen der ZeichnerInnen weitergeben, die eingereichten Werke für journalistische Berichterstattung, Eigenwerbung und/oder gegebenenfalls Reproduktionen in Publikationen oder in einer Wanderausstellung verwenden.

EN

Each year, **Fumetto** – International Comix-Festival Lucerne holds a competition to give comic creators the opportunity to compare their work, present it to a broader public and to exchange views with others. The competition's theme this year is **JUSTICE**. — How just is our world? Is everything we require to live fairly distributed or is it always the strong ones who advance? Justice – by law or is it a merciful verdict, an eye turned blind? Justice – within my environment or globally? Justice – a short moment of happiness or a state I can produce?

CONDITIONS**Deadline:** 4th of January 2013 (date of postmark)**Format:** A4 or A3 (other formats will be disqualified)**Form:** only Comics (stories in picture form), no digital entries**Number of pages:** maximum 4 (only 1 comic)**Labelling:** name, address, telephone number, e-mail and date of birth on the back of each page**Packaging:** sturdy envelope, no rolls**Return postage:** For Swiss Nationals only: stamps or money in the value of the stamps needed. For Foreigners: 5 Euro. If the return postage is not enclosed or not sufficient the works will not be sent back but kept for one year only.**Categories: Cat. 1:** 18 years or older / **Cat. 2:** 13 to 17 years / **Cat. 3:** up to 12 years of age**Schools:** Please enclose a list with names and details (see «Labelling») of the participating students and information about the school/class.**THE 2013 JURY**

Kurt Aeschbacher, presenter at Swiss national television and journalist; Zurich / Thorsten Ernst, freelance author and editor at Arte; Hamburg / Anette Gehrig, director/curator at the cartoon museum Basel; Basel / Andreas C. Knigge, comic expert and publicist; Hamburg/Crete / Mana Neyestani, comic artist; Iran

EXHIBITION

Forty to fifty comics will be nominated by the jury for the exhibition during the festival. Those not nominated will be shown in folders.

AWARDING OF PRIZES

The winners will be announced and the prizes awarded on Saturday the 16th of March 2013.

THE PRIZES

The jury will award three prizes in each age-category. There will also be a prize for the best scenario, regardless of the categories. The festival's visitors will be able to vote for the peoples choice award. The winners will receive cash prizes totalling 5000 CHF and goods to the same value.

SEND TO**Fumetto Competition, Rössligasse 12, 6004 Lucerne, Switzerland**

Confirmation of participation will be sent by the end of February 2013. The works will be returned by the end of August 2013.

Fumetto assumes no liability in case the work sent to us is lost, or damaged. Unless the sender instructs otherwise, Fumetto is entitled to use the work for journalistic reports, to publicise Fumetto, to show a reprint in a publication or a touring exhibition, and/or to pass on the addresses of the comic creators.

FR

Fumetto – Festival International de la BD de Lucerne organise chaque année un concours de bande dessinée. Ce concours permet aux jeunes dessinateurs et dessinatrices de soumettre leurs œuvres à un jury de professionnels. Leurs travaux seront ensuite présentés au grand public dans une exposition qui se tiendra lors du festival. Le thème choisi de cette année est **JUSTICE**. — Le monde est-il juste? Les ressources sont-elles partagées de manière équitable, ou bien les plus forts sont-ils toujours favorisés? Justice – De loi, ou bien est-elle basée sur la clémence, est-elle une justice borgne? Justice – au sein de mon environnement, ou bien globale? Justice – Un bref moment de joie, ou un véritable état d'esprit que je sais reproduire?

CONDITIONS DE PARTICIPATION**Date limite d'envoi:** 4 janvier 2013 (la date du timbre postal fait foi)**Format:** A4 ou A3 (tout format intermédiaire ne sera pas pris en compte)**Forme:** uniquement bande dessinée (histoire illustrée), pas d'envoi numériques**Etiquetage:** Veuillez inscrire nom, adresse exacte, numéro de téléphone, e-mail et date de naissance au verso de chaque page soumise.**Nombre de pages:** max. 4 pages (seulement une histoire)**Emballage:** uniquement enveloppes rigides, pas de rouleaux**Affranchissement valable:** des timbres poste pour les dessinateurs domiciliés en Suisse, un billet de 5 Euros pour les dessinateurs domiciliés à l'étranger. Veuillez joindre des timbres poste d'un affranchissement suffisant pour que vos dessins puissent vous être rendus. Dans le cas d'un affranchissement insuffisant, les dessins ne seront pas retournés et seront conservés pendant une année.**Catégories: Cat. 1:** à partir de 18 ans / **Cat. 2:** 13 – 17 ans / **Cat. 3:** jusqu'à 12 ans**Classes:** merci de joindre une liste avec les noms des élèves participants (voir «Etiquetage»), en précisant la classe/l'école.**LE JURY 2013**

Kurt Aeschbacher, présentateur pour la télévision suisse et journaliste; Zurich / Thorsten Ernst, auteur indépendant et rédacteur pour Arte; Hamburg / Anette Gehrig, directrice/commissaire d'expositions du musée des cartoons Bâle; Bâle / Andreas C. Knigge, expert en bande dessinée et publiciste; Hamburg/Crete / Mana Neyestani, artiste de bande dessinée; Iran

EXPOSITION

Parmi les œuvres soumises, le jury sélectionnera une quarantaine de bandes dessinées qui constitueront l'exposition du festival Fumetto. Les autres travaux seront présentés dans des classeurs.

REMISE DES PRIX

La remise des prix aura lieu le samedi 16 mars 2013.

Les lauréats et lauréates recevront leur récompense en présence du jury.

PRIX

Le jury décerne trois prix par catégorie ainsi qu'un prix du meilleur scénario. Les visiteurs du Festival attribuent par leur vote le Prix du public. Le montant global des prix totalise CHF 5'000.-. Des prix en nature sont également remis pour cette même somme.

LES BANDES DESSINÉES DOIVENT ÊTRE ENVOYÉES À**Fumetto Concours BD, Rössligasse 12, 6004 Lucerne, Suisse**

La confirmation de votre participation sera envoyée fin Février 2013. Les dessins seront retournés fin Août 2013.

Le festival BD de Lucerne décline toute responsabilité en cas de perte ou d'endommagement des œuvres soumises. Sauf indication contraire de la part des participants, Fumetto se réserve le droit d'utiliser les œuvres pour publication dans la presse, pour sa propre reproduction et pour une exposition itinérante sous forme de reproduction. Les adresses des dessinateurs peuvent être divulguées, sauf indication contraire manifestée de manière explicite.

IT

Fumetto – Festival Internazionale del Comix di Lucerna - bandisce ogni anno un concorso, il cui scopo è di dare a tutti i disegnatori di fumetti la possibilità di confrontare le proprie opere con quelle di altri fumettisti e di presentarle ad un vasto pubblico. Il tema di quest'anno è **GIUSTIZIA**. — Il mondo in qui viviamo è giusto? Tutto ciò che ci serve per vivere è distribuito in modo equo o sono sempre solo i forti che vanno avanti? Giustizia – la mano della legge o una sentenza mite, un'occasione per chiudere un occhio? Giustizia – intorno a me e globalmente? Giustizia – un breve momento di felicità o una condizione che posso creare?

CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**Termine d'iscrizione:** 4 gennaio 2013 (data del timbro postale)**Formato:** A4 o A3 (non si accettano altri formati)

Formato solo fumetti (storie illustrate), non cartoni, non si accettano invii digitali

Dati: nome/cognome, indirizzo, n. telefonico, e-mail e data di nascita sul retro di ogni pagina**Pagine:** al massimo 4 (solo un fumetto)**Confezione:** buste grandi e robuste, (non si accettano rotoli)**Risposta postale prepagata:** allegare francobolli svizzeri (francobolli stranieri non sono permessi) o 5 euro. Se il valore non sarà sufficiente per la risposta, i lavori verranno trattenuti presso il festival Fumetto, non oltre un anno.**Categorie: Cat. 1:** a partire da 18 anni / **Cat. 2:** 13 – 17 anni / **Cat. 3:** fino a 12 anni**Classi:** Vi preghiamo di allegare un elenco sia con i nomi e le indicazioni dei partecipanti sia con le indicazioni della scuola e della classe (vedi «Dati»).**LA GIURIA 2013**

Kurt Aeschbacher, presentatore Radiotelevisione svizzera e giornalista; Zurigo / Thorsten Ernst, autore indipendente e redattore Arte; Amburgo / Anette Gehrig, direttrice Museo dei cartoni animati Basilea; Basilea / Andreas C. Knigge, esperto di fumetti e pubblicista; Amburgo/Creta / Mana Neyestani, autore di fumetti, Iran

ESPOSIZIONE

Da 40 a 50 lavori, di quelli nominati dalla giuria, verranno esposti al pubblico e quelli non nominati verranno esposti in forma di cartelle consultabili.

PREMIAZIONE

La premiazione si terrà sabato 16 marzo 2013. I nomi dei vincitori verranno resi noti durante la serata in presenza della giuria.

PREMI

La giuria assegnerà tre premi per ogni categoria, nonché un premio per la migliore scenografia. I visitatori del Festival decideranno a chi assegnare il premio del pubblico. Verranno assegnati anche premi in denaro per la somma complessiva di 5'000 CHF e premi in natura per l'ammontare della stessa somma.

SPEDIRE A**Fumetto Concorso, Rössligasse 12, 6004 Lucerna, Svizzera**

Il certificato di partecipazione sarà inviato entro fine febbraio 2013. La spedizione avverrà entro fine agosto 2013.

Fumetto non si assume alcuna responsabilità in caso di perdita o danneggiamento del materiale inviatogli. Se non viene specificato il contrario dal partecipante, Fumetto è autorizzato ad utilizzare i lavori ricevuti per uso giornalistico o pubblicitario e per le esposizioni itineranti le riproduzioni. Gli indirizzi dei disegnatori possono essere trasferiti a terzi se il partecipante non vi si oppone.

Partner:

Katholische Kirche
Stadt Luzernreformierte kirche
luzern

FUMETTO

INTERNATIONALES
COMIX-FESTIVAL
LUZERN

16. - 24. MÄRZ 2013

